Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zrobisz dla przybytku deski\* z drewna akacji, stojące (pionowo).[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zrobisz dla przybytku deski z drewna akacji i ustawisz je pionowo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też do przybytku prosto stojące deski z drewna akacjowego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naczynisz też do przybytku desek z drzewa sytym prosto stojących. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Naczynisz też deszczek stojących przybytku z drzewa setim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przygotujesz też deski na przybytek z drewna akacjowego i ustawisz je pionowo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zrobisz też na przybytek deski z drzewa akacjowego, i postawisz je pionowo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem z drzewa akacjowego zrobisz ustawione pionowo deski do Przybytku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sporządzisz dla świętego mieszkania deski z drewna akacjowego i ustawisz je pionowo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie obrobisz z drzewa akacjowego deski na Przybytek, [które będą ustawione] prosto. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz dla Miejsca Obecności pionowe belki z drzewa akacjowego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш стовпи шатра з негниючого дерева: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z akacjowego drzewa zrobisz stojące bale Przybytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I wykonasz na przybytek ramy z drewna akacjowego, stojące pionowo. |

1. 1) deski, קְרָׁשִים (qeraszim): tj. (1) deski z litego drewna o wymiarach 4,5 m dł. i 67,5 cm szer.; w takim przypadku ściany byłyby pełne, złote, a płócienne lub wełniane części byłyby widoczne tylko nad otwartą częścią górną. Grubość deski nie została podana. Być może wynosiła ok. 7,5 cm, tj. szer. dłoni; (2) ramy z kantówek o takich wymiarach zewnętrznych; w takim przypadku boczne ściany przybytku byłyby niepełne i widać byłoby przez nie zwisające płótna. Co do możliwości zob. <x>20 26:15</x>L. [↑](#footnote-ref-2)